

M

maigrir (v), cf. *partager la*, *diviser*, *finir* ; *sec*

nbm kōnò

moj	kōngò
muh	kòrò

Ind kùrù

<i>nga</i>	krù
<i>hai</i>	kùrù
<i>nbg</i>	kɛɔ
<i>gbN</i>	kəɾə

yky

PGB

zne

main, paume (n), cf. *bras* ; *feuille*

nbm kpā

gbg	kpā
moj	kpā
bkc	kpā
<hr/>	
muhDJ	kpā
mdm	-kpa
<hr/>	
ndt	i.kapu-/ma.kapu- 3/4
mfc	kwɛ- 5/6
doo	kpɛli- 5/6

Ind ([lā]bā ‘paume’)

nbg cá[-nó] ‘paume’

yky kpángbì ‘aile’

PGB *kɔ̃

zne kpété ‘main, pied’

zne kpá ‘paume de la main, plante du pied’

nzk kpètè ‘paume (main), plante (pied)’

mais (n)

nbn

Ind gbāyā

Ind gbànjà

yky

PGB

zne ngbáyá

*maison*_{1a} (n), cf. *place, lieu, endroit*

nbn

	<u>bkc</u>	<u>ndā</u>
mfc	lá-	7/2
doo	dà-	1/2

Ind àndà

<i>ykp</i>	àndà
<i>bqk</i>	àndà
<i>mrb</i>	àndà
<i>sbg</i>	àndà
<i>gbS</i>	àndà
<i>buk</i>	àndà
<i>nga</i>	àndà
<i>tnb</i>	àndà
<i>hai</i>	àndà
<i>yaj</i>	ndàndà
<i>tor</i>	àndà
<i>dkp</i>	àndà
<i>gbi</i>	àndà
<i>gbN</i>	àndà
<i>woj</i>	(nd)àndà
<i>lna</i>	ndàndà
<i>lgb</i>	ndà
<i>nbg</i>	ndà(ndà)
<i>mbz</i>	ndàndà
<i>zmz</i>	ndàndà

yky dà

PGB

zne

nzk dāngà ‘a) case ronde ; b) mur en terre battue’

*maison*_{1b} (n)

nbm

Ind

yky

PGB *dàm

PGBsens ‘grenier’

zne dūmà ~ dīmà ‘intérieur de la maison’

nzk dūmà ‘case, hutte, maison’

brm dàmà ~ dāma

pmb námà ~ numa

gem dōò

{CSD/OUB 130 = SBB N/385 ‘grenier’}

*maison*₂ (n)

nbm tē

gbg tētē

moj tītē

bkc tē ‘nid’

muhAV [kə]tē ‘village, demeure’

mđm [ku]ti

mfc tē- 5/6 ‘village’

nd tai

swf tē

bld tī

fer tege

inr sie

tgy tii

Ind

yky

PGB *lé ‘village’

PGB (*tùà ‘maison’)

zne

nzk tē ‘village, pays’

brm té ‘village, pays’

pmb té ‘village, pays’

{PGB *tùà, cf. SBB N/382 *tuwa Jardinea sp., natte}

*maison*₃ (n), cf. *côté*₄

nbm

msj -kpu- 'maison'

Ind

ykp (cálà)kpí
dkp (célà)kpó
gbi (gèlà)kpá
lna (célà)kpó
lgb (cálà)kpú
nbg (célà)kpó
gbN (kálà)kpá
woj (cálà)kpó
mbz kpá (cálà)kpá

yky

PGB

zne kũ ~ kpũ 'chez'

maître ⇒ *acteur*₂, *agent*, *propriétaire*, *maître*

*mal*₁ (*faire - avoir*), *souffrir* (v), cf. *faire*_{1b/2}; *forger*₂

nbm m̀

nd me
t̄bm me
t̄bm mini 'souffrance'
srS minimini 'souffrance'
bld S61 bvi mini 'souffrance'

fer m̀j'

Ind m̀i 'affecter (faim...)'

yky

PGB

zne

mal₂ (faire - avoir) (v)

nbm (kēlè ~ kēnè ‘dépasser, embêter’)

moj	kè	
<hr/>		
muh	kē	
tgj	ke(e)	‘avoir, faire mal’
tgj	kerε	‘mauvais’

Ind

yky

PGB

zne kērē ‘dangereux’

mal₃ (faire - avoir) (v)

nbm jòmò ‘douleur’

Ind àyò ‘douleur’

hai	òyò	‘douleur’
bqk	àyò	‘douleur’
nbg	jòjò	‘pauvreté, malheur, tristesse’

yky (yērē ‘misère’)

PGB *nim

zne im-

nzk gijnà ~ gijnò ‘douleur’

malade (être) (v)

nbm

ndzS61	kaza	‘stérile’
tbm	kaza	‘stérile’

Ind

yky

PGB

zne kaza

brm	kaza
pmb	kaza

mâle, homme (n), cf. *femme*

nbm [mɔ̃]kɔ̃[-sɛ̃]

nbm kɔ̃ ‘mari’

gbg	[mɔ̃]kɔ̃[-bò]
moj	mɔ̃[-sɛ̃]
bkc	kɔ̃
bkc	[mɔ̃]kɔ̃[-sɛ̃]
<hr/>	
muh	kòmókò
mdm	kòmókò
<hr/>	
ndt	kwanda- 1, pl. kwende- 2
mfc	kia 1, pl. kie 2
do	kɔ̃[bi]- 7, pl. kye- 2a
msj	-kɔ̃fɔ- 1, pl. -kɔ̃si- 2
<hr/>	
nd SIL	[dã]kò
tbm	[na]ko
swf	[nã]kò
bld	[dã]kò
<hr/>	
fer	kənə (ä)
fer	kafɪ (i)
inr	kunduka
tgj	kɔ̃ju

Ind àkɔ̃ ‘époux’

Ind kɔ̃-ʃɛ̃ ‘homme’

<i>buk</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>nga</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>hai</i>	ðkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>bqk</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>nbg</i>	kɔ̃(kɔ̃)	‘mâle, époux’
<i>gbN</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>mbz</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>ykp</i>	àkɔ̃	‘époux’ (sens dans les langues banda restantes)
<i>mr̄b</i>	àkɔ̃	
<i>sb̄g</i>	àkɔ̃	
<i>gb̄S</i>	àkɔ̃	
<i>tn̄b</i>	àkɔ̃	
<i>yaj</i>	àkɔ̃	
<i>tor</i>	àkɔ̃	
<i>dkp</i>	àkɔ̃	
<i>gbi</i>	àkɔ̃	
<i>woj</i>	àkɔ̃	
<i>lgb</i>	kɔ̃(ʃɛ̃)	

yky kɔ̃lɪ

ykyBL kɔ̃ ‘époux’

yky kɔ̃- dans certains termes de parenté

PGB *kòò ‘grand-père’

PGB*kòò ‘épouse’

PGB *ko ‘engendrer’

zne kó- si káwírí ‘grand frère’ < kó-wírí ‘mâle-enfant’

zne kúmbá ‘homme’

nzk kɔ̃-

nzk kúmbá

brm ká ~ ke ~ kyé

dans kɔ̃-lɪ ‘frère’, kɔ̃-lòkpò ‘homme usé’, kɔ̃-mb̄jtò ‘canne de vieillard’
‘homme’

brm ákwá- ~ kúkwá
 brm -kuyi ~ -kúyí ~ -kwóyí ‘garçon’
 pmb kye
 gem kúbè
 gem kúmbà ‘petit, cadet’

{CSD/OUB 023 ‘homme’}

manger₁ (v)

nbm h̄

gbg	z̄
moj	z̄~z̄
bkc	j̄
<hr/>	
muh	z̄~zu
mdm	-zo
<hr/>	
ndt	z-
mfc	z-
do	z-
msj	(su-)
<hr/>	
ndzWP	z̄
tbm	zo
swf	z̄
<i>bl̄d</i>	z̄
<hr/>	
fer	z̄(na)
inr	z̄
tgy	z̄

Ind z̄

<i>ykp</i>	z̄
<i>bqk</i>	z̄
<i>mrb</i>	z̄
<i>sb̄g</i>	z̄
<i>gbS</i>	z̄
<i>buk</i>	z̄
<i>nga</i>	z̄
<i>tnb</i>	z̄
<i>hai</i>	z̄
<i>yaj</i>	z̄
<i>tor</i>	z̄
<i>dkp</i>	z̄
<i>gbi</i>	z̄
<i>gbN</i>	z̄
<i>woj</i>	z̄
<i>lna</i>	z̄
<i>lgb</i>	z̄
<i>nbg</i>	z̄
<i>mbz</i>	z̄ ~ z̄ ~ ze
<i>zmz</i>	z̄

yky z̄z̄ ‘manger gloutonnement’

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 082b ‘manger’ > SBB V/071 ‘manger (du mou)’}

manger₂ (v)

nbm

Ind

yky

PGB *li ‘manger un fruit, sucer’

zne ri

nzk li
brm li
pmb lyi

manioc (n)

nbm

Ind gâlè

ykyBL gòzò

PGB

gbo kar gèdâ

zne gádíá

manquer (v)

nbm

Ind

yky zángà

PGB

zne zanga

brm “zango”

marche (n)

nbn nóg

nbn nól̄ ‘promenade’

	<u>moj</u>	<u>nóg</u>
ndzWP		nó

Ind áná

nga áná

hai áná

nbg nó

gbN náná

mbz (kè)ná

yky nó

PGB *nò

zne (ndūgē)

nzk (ndūgù)

*marcher*_{1a} (v), cf. *danser*_{1b}; *jambe*_{1a}; *sortir*₁; *aller*; *partir*

nbm nḡ > nḡlḡ ‘se promener’

gbg	nḡ	
moj	no	> nḡḡ ‘se promener’
bkc	nḡḡ	
<hr/>		
muhAV	nḡ ~ nḡ	
mdm	-nu	
<hr/>		
doo	no-	
msj	no-	
ndzWP	nḡ	
<hr/>		
tbm	no	
swf	nḡ	
<i>bld</i>	nḡ	
<hr/>		
fer	no	‘marcher’
fer	lá	‘marcher, arriver’

Ind nḡ

<i>buk</i>	nḡ
<i>nga</i>	nḡ
<i>hai</i>	nḡ
bqk	nḡ
<i>lgb</i>	nḡ
<i>nbg</i>	nḡ
<i>gbN</i>	na
<i>mbz</i>	na

ykyBL nḡ

PGB *nḡ

zne nung- ‘voyager, progresser’

nzk	no	
nzk	ning-	‘aller ça et là, vadrouiller’
brm	no ~ na	
brm	nungu	‘marcher’
pmb	nu	
gem	nḡ	‘aller’
gem	nḡngḡ	

*marcher*_{1b} (v), cf. *aller* ; *jambe*_{1b} ; *partir*

nbm

	<u>muh</u>	<u>ndòrò</u>	<u>‘se promener’</u>
	ndzS6l	ndoro	‘voyage’
	tbm	ndöö	‘voyager’
	swfS6l	ndoro	‘voyager’
	inr	nduku, pl. ndiki	‘marcher’

Ind

yky

PGB

zne ndu

{cf. CSD/OUB 100b ‘marcher’ > SBB V/176}

*marmite*₁ (n)

nbm

Ind kpàrá

yky

PGB *kpánà

zne

*marmite*₂ (n)

nbm tàwá

Ind tà?óá ~ tà?wá

nbg tàŋwá

gbN tàwá

yky tà

sag tà-wé ‘marmite en fer’

PGB

zne tàwá

{cf. lendu càá marmite}

mauvais₁ (n), cf. ***hair₂***

nbm síti

gbg	sísi
gbg	sīsì ‘déplaire, hair’
moj	sí
moj	síli ‘être abîmé’
bkc	sítí
<hr/>	
muhDJ	sítí
muhAV	sìti ‘détruire’
mdm	siti
<hr/>	
ndt	sisili
mfc	sisi
<hr/>	
fer	(cwene)

Ind

yky sîi
ykyBL síṣ ‘mauvais’

PGB

zne

mauvais₂ (n)

nbm

Ind njàwò ‘mal manger’

yky nzàngòndò ‘mauvaise habitude’

PGB

zne nzàkàrà ‘imparfait, de taille grossière’
nzk nzàgbà ‘faim’

mauvais₃ (*être*) (v)

nbm

Ind

yky kukuba ‘ne pas être mûr, être ramolli’

PGB

zne kùba ‘être bâclé ; (s’agissant de cuisine) être insuffisamment cuit’

menacer (v), cf. *guerre*₂

nbm

Ind būrūmà

ykyBL bū ‘tromper par menace’

PGB (*bìrò ~ *bùrò ‘guerre’)

zne

mensonge (n), cf. *refuser*₄, *interdire* ; *pencher*₁

nbm

Ind ètèrè

yky (mvènè)

PGB *ndéla

zne zìrē

nzk zèlē

*mère*_{1a} (n)

nbm ʔí

muhDJ (ʔ)éyē
mdm -yi

Ind èyī ~ àyī

ykp èyī

bqk àyī

mrb àyī

sbg èyī

gbS èyī

buk àyī

nga àyī

tnb àyī

hai èyī

yaj èyī

tor èyī

dkp àyī

gbi àyī

gbN àyī ~ àyī

lna àñī

lgb àñī

nbg àñī

yky

PGB

zne

mère 1b (n)

nbn

gbg	ʔíyā	
moj	ʔíjè	
bkc	ʔíyò	‘grand-mère’
ndt	ya 1, pl. yε 2	
mfc	ya 1, pl. yε 2	
nd	(?)iya	
tbn	iya	
fer	iya	
tgy	yəŋ (ä)	‘femme’

Ind yā[jē] ‘femme’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	iyā
<i>ykp</i>	yā[jē]
<i>bqk</i>	yā[sē]
<i>mrb</i>	yā[jē]
<i>sbg</i>	yā[jē]
<i>gbS</i>	yā[jē]
<i>buk</i>	yā[jē]
<i>nga</i>	yā[jē]
<i>tnb</i>	yā[jē]
<i>hai</i>	yā[sē]
<i>yaj</i>	yā[sē]
<i>tor</i>	ā[jē]
<i>dkp</i>	yā[jē]
<i>gbi</i>	yā[jē]
<i>gbN</i>	àṅā ~ àyā
<i>gbN</i>	yā[jē]
<i>woj</i>	ṅā[jē]
<i>lna</i>	ā[jē]
<i>lgb</i>	ē[jē]
<i>nbg</i>	ē[jē]
<i>mbz</i>	ṅā[jē]
<i>zmz</i>	ṅā[jē]

yky

PGB *yàà ‘grand-mère’

zne

{CSD/OUB 103 ‘mère’}

mère₂ (n)

nbm

ndt	ma
doo	ama 1
fer	ma

Ind

nbg àmá

yky màā

ykyBL màkô ‘mère ! (vocatif)’

PGB

zne

nzk màmá ~ màyà ‘mère ! (vocatif), ma mère’

mère₃ (n)

nbm [ká]nā

muh	(ʔ)ánā, [wó]nā	‘ma mère’
msj	nina 1a/2a	
swf	nā	
<i>bld</i>	nāù	
inr	na	
tgj	na	

Ind ānè

woj ànō

mbz ànō

zmz ànó

yky

PGB *nāà ‘mère, femelle’

zne nā

zne níná ‘ma mère’

nzk nā

brm ná ~ ana ~ ena

pmb na ~nená ~ íná

mettre ⇒ *prendre_{2a} / 2b, donner, mettre, commencer*

mettre au monde ⇒ *enfanter_{1a}, engendrer, accoucher, mettre au monde*

mettre en tension ⇒ *prendre₆, donner, mettre en tension*

miel (n), cf. *abeille, miel ; mouche*

nbm

doo	-lá-	7/2a
nd	li	
tbm	li	
swfS61	li	
<i>bld</i>		S61 [vo-]li
fer	ndəga (ä)	
inr	laka	
tgý	laa	

Ind

yky là[vù] ~ là[vù] ‘abeille, miel’

PGB

zne

miette ⇒ *morceau₂, miette, motte*

milieu₁ (n)

nbm t5

moj t5 ‘revers, côté intérieur, caché’
moj s5 ‘milieu’

Ind tākpà

hai [lá-]tōkpà
nbg takpa
mbz [lé-]kpātà

yky ndangba ~ ngbanda ‘écarter’

PGB *ngbàrà ‘entre’

zne dágbá ‘intervalle ; entre, parmi’

nzk ndāgbá ‘milieu, séparation ; entre, parmi’

milieu₂ (n)

nbm

Ind òpòrò

yky pòpò ‘au milieu, entre’

PGB

zne

mince ⇒ *petit₃, fin, mince*

misère (n)

nbn

Ind ókó ‘colère, tristesse, chagrin’

yky

PGB

gbo kar kó ‘tristesse, chagrin’

zne

moisir (v)

nbn

Ind

yky kùkà

PGB

zneG kùka

zne kùta ‘moisir’

zne kùnda ‘pourrir’

zne kùruka ‘vieillir’

nzk kùka

mollet (n), cf. *chair* ?

nbn

mfc	[ŋwa.]me-	3n/4	
doo	mi-	3/4	‘jambe, mollet’

Ind vʰíí~ vʰúú

yky

PGB *bélé

zne méré

brm mélé ~ mǐlí

pmb bílí

moment ⇒ *temps, moment, lieu*

monnaie (pièce de, de 50 centimes de franc CFA) (n)

nbn

Ind méyà

nbg myê

yky

sag méà

PGB

zne mîà

monter, descendre (v), cf. lever₁ (se), émerger ; partager_{1a}

nbn kō ‘descendre’

moj ko ‘monter, descendre’
muh kè ‘descendre’

Ind

ykyBL kó ~ kō ‘monter, grimper ; traverser (une rivière)’

sag kô ‘embarquer, débarquer’

PGB

zne

{CSD/OUB Cc ‘monter’ > SBB V/117 ‘monter, grimper’}

*morceau*₂, *miette*, *motte* (n)

nbn

Ind kùtùrù

yky kùndù ‘tas’

yky kùkùù ‘motte’

PGB

gbo sqm kùrì ‘tronçon’

zne kùrú

zne kùtú ‘bosse’

nzk kūtū

nzk kūtú ‘trace, empreinte (?)’

nzk kḡlḡ ‘gros grain’

nzk kḡtḡ ‘point’

*mordre*_{1a} (v)

nbm nōmò

gbg	nōmò
moj	nōmò ~ nùmù
bkc	ḡōmò
<hr/>	
muhS69	no
muh	ḡima
mdm	-nomo
<hr/>	
ndt	nómɔ-
mfc	nómɔ-
doo	lomɔ-
msj	lɔma-
<hr/>	
ndzWP	rō
tbm	ro
swf	rō
<i>bld</i>	rō
<hr/>	
tgy	roŋ

Ind lō

<i>ykp</i>	lō
bqk	lō ~ lō
<i>sbg</i>	lō
<i>gbS</i>	lō
<i>buk</i>	lō
<i>nga</i>	lō
<i>tnb</i>	lō
<i>hai</i>	lō
yaj	lō
tor	lō
<i>dkp</i>	lō
<i>gbi</i>	lo
<i>gbN</i>	no
<i>woj</i>	lo
lna	lo
<i>lgb</i>	lo ~ lo
<i>nbg</i>	lo
<i>mbz</i>	no
zmz	no

yky

PGB *ḡoŋ

zne rund-

nzk	lund-
brm	“no” ~ “loni”

mordre_{1b} (v)

nbm m̄nò

fer m̄nò
inr mumo

Ind

yky

PGB

zan

mort (n), cf. **mourir**₁, **plaie**₂

nbm kò

moj kò

Ind òkò ‘cadavre’

Ind kù(zū), zū < ōzū ‘personne’

ykp kùzū

nga kùzū

hai kùzū

bqk kùzū

tnb kùzū

yaj kùzū

tor kùzū

dkp kùzū

gbi kùzū

woj kùzū

lna kùzū

nbg kwùzū, zū < ōzū ‘personne’

nbg kwɔ̀(kwɔ̀) ‘cadavre’

gbN kùzū

mbz kùzū

zmz kùzū

ykyBL kwá ‘(la) mort’

PGB

zne

mortier (n)

nbm ɓùkà

gbg	ɓòkà	
ndt	ɓoka-	1/2
mfc	ɓonga-	1/2
msj	(-vu-	7/2)
nd	mbogi	
tbm	mbogi	
swf	mvogi	
<i>bld</i>		S61 bdj mvogi

Ind

ykyBL (kpù '(ensemble de) mortier et pilon')

PGB

zne

motte ⇒ *morceau*₂, *miette*, *motte*

mou (être) ⇒ *relâché*, *souple*, *mou (être)*

mouche (n), cf. *abeille*, *miel* ; *miel*

nbm nzé[n]zē 'mélipone'

ndt	njīnjí-	1/2
mfc	njánjá-	5/6

Ind zēndā 'mélipone', sens commun aux langues banda

<i>nga</i>	[àyi-]zīndā
<i>nbg</i>	jēndā
<i>gbN</i>	zēndā

yky nzū

yky nzìrìrì 'mouche sp.'

PGB *zí

zne zīn

nzk	nzìè
brm	nzéré
pmb	nzilyi

{CSD/OUB Mm 'abeille, miel' > SBB N/180 'abeille'}

*mourir*₁, cf. *mort*

nbm kpī

nbm kpītīkī ‘être émoussé’

gbg	kpī
moj	kpī
bkc	kpī
<hr/>	
muhAV	kpī
mdm	kpi
<hr/>	
ndt	-kpi-
ndt	-kwingi- ‘tuer’
mfc	kwi- ‘mourir,tuer’
msj	kpi-
<hr/>	
ndzWP	cī
tbm	ci ~cu
swf	cū
swf	(kū ‘mort’)
<i>bld</i>	(kū ‘mort’)
<hr/>	
fer	cwi
inr	ci
tgy	ciji~cika

Ind cū ‘mourir ; être émoussé ; fermer’

<i>ykp</i>	cū
<i>bqk</i>	cū
<i>mrb</i>	cū
<i>sbg</i>	ſū
<i>gbS</i>	cū
<i>buk</i>	cū
<i>nga</i>	cū
<i>tnb</i>	cū
<i>hai</i>	cū
<i>yaj</i>	cū
<i>tor</i>	cū
<i>dkp</i>	cū
<i>gbi</i>	cu
<i>gbN</i>	cu
<i>woj</i>	cu
<i>lna</i>	cu
<i>lgb</i>	cu
<i>nbg</i>	cu
<i>mbz</i>	cu
<i>zmz</i>	cu

yky kpī

PGB (*fe > *fið ‘mort’)

zne kpj

nzk	kpj
brm	kpj
pmb	kpi

*mourir*₂, *être émoussé* (v)

nbm tūlù ‘mourir tous’

nbm tū(n)à ‘être émoussé’

bld S61 bvi turu ‘finir’

Ind

yky

PGB

zne

nzk tal- ‘mourir tous’

*mousse*₁, *écume* (n), cf. *germer*₁, *pousser*

nbm fūlù

nbm fūlù ‘mousser (faire), pétrir en faisant mousser’

nbm fūlùkù ‘fermenter’

nbm púkà ~ púlù

muh [dūrù-]fū

muh fūrū ‘enduire’

doo fu-3/4

Ind fūrū ~ òfūrū

Ind fūr-číkē

Ind fūrù ‘brasser’

yky fúlò ~ fúlù ‘écume, bulles’

yky fuà

PGB

zne fūka ‘mousser’

nzk fūlū ‘écume, bulles’

*mousse*₂ (n)

nbm

Ind bìní

ykyBL bēndē

PGB

zne

mur (n)

nbn

Ind (dāti)

ykyBL dĕrĕĕ

PGB

zne dĕrĕ